

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dam wam ścięgna, i sprawię, że obrośnięcie w mięśnie, i powlokę was skórą, i dam wam ducha, i ożyjecie – i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dam wam ścięgna, przywrócę mięśnie i oblekę was skórą! Dam wam też ducha i ożyjecie — i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nałożę na was ścięgna i sprawię, że obrośnięcie ciałem, oblekę was w skórę, i włożę w was tchnienie, i ożyjecie. I poznacie, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A włożę na was żyły, i uczynię, że porośnie na was mięso, i powlekę was skórą, a dam wam ducha, i ożyjecie, i poznacie, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam na was żyły i uczynię, że poroście na was mięso a powlokę was skórą i dam wam ducha, i żyć będziecie a poznacie, że ja JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcę was otoczyć ścięgnami i sprawić, byście obrośli ciałem, i przybrać was w skórę, i dać wam ducha, byście ożyły i poznały, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dam wam ścięgna, i sprawię, że obrośnięcie ciałem, i powlokę was skórą, i dam wam moje ożywcze tchnienie, i ożyjecie, i poznacie, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam wam ścięgna, okryję was ciałem, oblokę was skórą i dam wam ducha. Ożyjecie i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dam wam ścięgna, okryję was ciałem, oblokę was skórą i udzielię wam ducha. Ożyjecie i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nałożę na was ścięgna i sprawię, że obrośnięcie ciałem. Oblokę was w skórę i tchnę w was ducha [życia]. Ożyjecie i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і дам на вас сухожилля і наведу на вас мясо і розтягну на вас шкіру і дам у вас мій дух, і житимете. І впізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Włożę na was ścięgna, naprowadzę na was mięśnie, powlokę was skórą oraz obdarzę was duchem, byście ożyły i poznały, że Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nałożę na was ścięgna, i sprawię, że pojawi się na was ciało, i pokryję was skórą, i wpuszczę w was dech, i z całą pewnością ożyjecie; i będziecie musiały poznać, że ja jestem JAHWE” ’ ”.